

まごころのサービスで おもてなしさせていただきます。

We welcome you with genuine hospitality and service excellence

	<p>●フロント 内線 9番で館内のこと、レジャー・観光等あらゆるご用命をうけたまわります。なんなりとご相談下さい。</p>	<p>●Front Desk Please feel free to contact the front desk at extension 9 for any information, inquiry and assistance regarding hotel facilities, activities, tourist sites, etc.</p>
	<p>●お部屋のカギ 外出の際は必ずキーをフロントまでお預け下さい。又、お帰りの際には必ずフロントへお返し下さい。</p>	<p>●Room Key Please leave the room key at the front desk when going out. Please return the room key to the front desk when checking out.</p>
	<p>●貴重品 お部屋に備え付けの金庫に必ずお入れ下さい。万一ご不安の際はフロントで直接お預りいたします。</p>	<p>●Valuable items Please be sure to keep valuable items in the room safe. Or, if preferred, you can directly leave valuables with the front desk.</p>
	<p>●チェックイン・チェックアウト チェックイン PM3:00 チェックアウト AM10:00 延長は有料になります。</p>	<p>●Check-in and Check-out Check-in time: 15:00. Check-out time: 10:00 Early check-in and late check-out are subject to additional charge.</p>
	<p>●ルームサービスについて 午後9時までお客様のお世話をさせて頂いております。ご用命の際は、フロント内線9番までご連絡下さい。</p>	<p>●Room Service Room Service is available before 21:00. Please call the front desk at extension 9 to place an order.</p>
	<p>●電話ごあんない 直通電話のかけ方…最初0を押して、ツーという発音音にわかりましたら相手方の番号を押して下さい。</p>	<p>●In-room telephone To make a direct call, press 0 first and dial the desired number after the beep. A public telephone is available on the 1st floor next to the hotel shop.</p>
	<p>●マージャン・碁・将棋は 台数に制限がございますのでお早目に、フロント内線9番までお知らせ下さい。</p>	<p>●Mahjong, Go and Shogi Call the front desk at extension 9 to rent Go, Shogi (Japanese chess) or Mahjong sets. Limited numbers are available, so be sure to make an early reservation.</p>
	<p>●ラウンジ さわやかなお目ざめのひとときに、又、ご出発前のお待ち合わせに香り高いコーヒーをどうぞ…… AM7:00～PM9:00</p>	<p>●Tea Lounge Please enjoy our aromatic coffee for your morning refreshment or rendezvous here before leaving the hotel. Open from 07:00-21:00</p>
	<p>●おみやげ処「竜飛」 楽しいご旅行の思い出に数多くのおみやげを用意しております。売店は1Fにございます。 営業時間 AM7:00～PM9:00 *宅急便も取り扱っております。</p>	<p>●Souvenir Shop “Tappi” Tappi offers a wide selection of souvenir items that will always remind you of the pleasant trip. The shop is located on the 1st floor. Open from 07:00-21:00 *Delivery service available</p>
	<p>●タクシーのご用命は フロント、または担当の客室係にお申付け下さい。お申込みいただいてから20分～30分かかりますので、お早目をお願いします。</p>	<p>●Taxi For taxi service, please contact the front desk or the room clerk in charge. A taxi may take around 20-30 minutes to arrive, so early contact is recommended.</p>
	<p>●食事処「海峡」 ちょっとお腹がすいた時や、二次会にぴったり。郷土の美味しい地酒もありますので、ぜひご賞味下さい。 営業時間 PM6:00～PM9:00 ラストオーダーPM8:30</p>	<p>●Restaurant “Kaikyo” A good spot for light snacks, after-party drinks, etc., where you can enjoy a wide selection of delicious local Sake (Japanese rice wine). Open from 19:00-21:00 Last orders 20:30</p>
	<p>●冷蔵庫 お気軽にご利用下さい。 商品は入っておりませんので売店または自動販売機にてお買い求め下さい。</p>	<p>●In-room refrigerator Each room is equipped with an empty refrigerator. Please feel free to use it for your own beverages and snacks bought from the shop or vending machines.</p>
	<p>●大浴場 神経痛、筋肉痛、関節痛、五十肩、冷え症、運動麻痺、関節のこわばり、うちみ、くじきなどに効き目があります。 入浴時間 PM3:00～PM11:00 AM5:30～AM8:00</p>	<p>●Public bath Our hot springs are effective for various symptoms including neuralgia pain, rheumatism, skin diseases and women's diseases. Open from 15:00-23:00 and 5:30-8:00</p>
	<p>●モーニングコール 爽やかなお目覚めのお手伝いをするモーニングコールは、電話での自動予約です。最初6を押し、続けて希望の時間の番号を押して下さい。【例】朝6:30起床の場合6-06-30</p>	<p>●Wake-up Call We offer an automatic wake-up call service for a fresh start to the day. Dial 6 and then dial the desired time following the example below. When desired time is 6:30, please dial 6-06-30</p>
	<p>●お会計 お帰りの際フロントでご精算下さい。 お部屋のキーも一緒におもち下さい。</p>	<p>●Check out Please pay and return your key at the front desk when checking out.</p>
	<p>●自動販売機〈設置場所〉 1F 売店前(4台) 1F 大浴場前(1台) ●ソフトドリンク ●ソフトドリンク類 ●アルコール類 ●アルコール類 ●たばこ</p>	<p>●Vending Machines Location 1st floor in front of the shop (4) Soft drinks/alcoholic beverages/cigarettes 1st floor in front of the public bath (1) Soft drinks/Alcoholic drinks</p>